Aufenthaltsabgabe in Villen, Wohnungen und Unterkünfte im Allgemeinen

Einheitstext der Regionalgesetze, genehmigt mit D.P.R.A. vom 23.12.1982, Nr. 9/L – II. Titel und nachfolgende Abänderungen

Durchführungsverordnung genehmigt mit D.P.R.A. vom 24.06.1983, Nr. 4/L in geltender Fassung

*Imposta di soggiorno in ville, appartamenti e alloggi in genere*

*T.U. delle leggi regionali approvato con D.P.G.R. 23.12.1982, n. 9/L – Titolo II e successive modifiche*

*Regolamento di esecuzione approvato con D.P.G.R. 24.06.1983, n. 4/L*

|  |  |
| --- | --- |
| **Meldung einer Wohneinheit[[1]](#footnote-1)1)*****Denuncia di unità abitativa*** | **An die Gemeinde Corvara (BZ)*****Al Comune di* Corvara in Badia (BZ)** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Der/Die UnterfertigteIl/La sottoscritto/a |  | geboren am*nato/a il* |  |
| in*a* |  | wohnhaft in (PLZ, Ort)*residente a (CAP, luogo)* |  |
| Straße, Nr.*via, n.* |  | Telefonnummer*recapito telefono* |  |
| in seiner Eigenschaft als[[2]](#footnote-2)2)*in qualità di* | [ ]  | Eigentümer/in*proprietario/a* | [ ]  | Nutznießer/in*usufruttario/a* |

Im Sinne und für die Wirkungen des Art. 18 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 23.12.1982, Nr. 9/L und der entsprechenden Verordnungsbestimmungen

*Ai sensi e per gli effetti dell’art. 18 del Decreto del Presidente della Giunta Regionale 23.12.1982, n. 9/L che approva il T.U. delle leggi regionali concernenti “Disciplina dell’imposta di soggiorno” e delle corrispondenti norme regolamenti*

**meldet – *denuncia***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| für das Jahrper l’anno |  | die folgende Wohneinheit*la seguente unità abitativa* |
| in der Gemeinde*sita nel Comune di* |  | Fraktion, Straße, Nr.*frazione, via, n.* |  |
|  | Stock*piano* |  | Wohnungsnr.*interno n.* |  |
| Katastralgemeinde (K.G.) *Comune catastale (c.c.)* |  | Bauparzelle (B.P.)*Particella edificiale (p.ed.)* |  | Baueinheit (B.E.)*Subalterno (sub)* |  |

**Merkmale und Beschaffenheit der Wohneinheit**

## Caratteristiche e qualità dell’unità abitativa

**a) Art der Wohneinheit – Tipo di abitazione:**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| [ ]  | VillaVilla | [ ]  | ChaletChalet | [ ]  | oder anderes Einfamilienhaus*o altra abitazione unifamiliare* |
| [ ]  | WohnungAppartamento | [ ]  | EinzimmerwohnungMonolocale |  | in Miteigentumsgebäude mit Wohneinheiten*in edificio condominiale con ……… unità abitative* |
| [ ]  | BauernhausAbitazione rurale | [ ]  | oder andere*o altra* |  |  |

**b) Bauart – *Genere della costruzione:[[3]](#footnote-3)3)***

**c) Baujahr – *Anno di costruzione:***

**d) Erhaltungszustand – *Stato di conservazione:***

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| der Wohneinheit*dell’unità abitativa* | [ ]  | gutbuono | [ ]  | normalnormale | [ ]  | mangelhaft*precario* |
| des Gebäudes*dell’edificio* | [ ]  | gutbuono | [ ]  | normalnormale | [ ]  | mangelhaft*precario* |

**e) Art der Ausführung – *Pregio delle rifiniture:***

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| der Wohneinheit*dell’unità abitativa* | [ ]  | hochwertigparticolare | [ ]  | gutbuono | [ ]  | bescheiden*modesto* |
| des Gebäudes*dell’edificio* | [ ]  | hochwertigparticolare | [ ]  | gutbuono | [ ]  | bescheiden*modesto* |
| AnmerkungenOsservazioni |  |
|  |  |

**Ausstattung der Wohneinheit**

## Dotazione dell’unità abitativa

**a) Hauptausstattungen – *Principali:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Anzahl**Numero | **Quadratmeter m²**Metri quadri |
| Küche*Cucina* |       |       |
| Empfangszimmer, Speisezimmer, Wohnzimmer*salotto, sala da pranzo, soggiorno* |       |       |
| Schlafzimmer*stanze da letto* |       |       |
| Bäder oder Duschen*bagni o docce* |       |       |
| WC (getrennt)*WC (separato)* |       |       |
| Abstell- und Vorratsräume*ripostigli o dispense* |       |       |
| Gänge*Corridoi* |       |       |
| Andere Räume*altri vani* |       |       |
| **Gesamtnutzfläche [[4]](#footnote-4)4)**Totale superficie utile |  |

**b) Zusätzliche oder für mehrere Einheiten gemeinsame Ausstatt. – *Accessorie o comuni a più unità:***

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| [ ]  | Heizung[[5]](#footnote-5)5)*riscaldamento* | [ ]  | Zentralheizungcentrale | [ ]  | Ofenheizunga stufe | [ ]  | andere Heizungsart*altro* |
| [ ]  | Dachböden und Keller*soffitte o cantine* | AnzahlNumero       |  |  |  |  |
| [ ]  | Garagen oder AutoabstellplatzGarages o posto macchina | AnzahlNumero       |  |  |  |  |
| [ ]  | Aufzug*ascensore* |  |  |  |  |  |  |
| [ ]  | Schwimmbad*piscina* | [ ]  | Privatprivata | [ ]  | in Miteigentumcondominiale |  |  |
| [ ]  | Sauna*sauna* | [ ]  | Privatprivata | [ ]  | in Miteigentumcondominiale |  |  |
| [ ]  | Tennisplatz*campo da tennis* | [ ]  | Privatprivata | [ ]  | in Miteigentumcondominiale |  |  |
| [ ]  | Strand*spiaggia* | [ ]  | Privatprivata | [ ]  | in Miteigentumcondominiale |  |  |
| [ ]  | Freiflächen*spazi esterni* | [ ]  | Privatprivata | [ ]  | in Miteigentumcondominiale |  |  |
|  |  | [ ]  | Wieseprato | [ ]  | Gartengiardino | [ ]  | Vorplatzpiazzale m²     |
| Weitere Sport- und Freizeitausstattungen (genau angeben):*Altre dotazioni sportivo-turistiche o per il tempo libero (specificare):* |  |
|  |

**Der Unterfertigte erklärt ausserdem, dass**

***Il sottoscritto dichiara altresì che***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| [ ]  | die Wohneinheit im Laufe des Jahresl’unità abitativa, nel corso del |  | unmittelbar von dem*è stata utilizzata a scopo turistico direttamente dal* |
|  | [ ]  | Eigentümer*proprietario* | **[ ]**  | Nutznießer*usufruttario* | [ ]  | und/oder von den Familienangehör. zu tourist. Zwecken benutzt worden ist;*e/o dai familiari;* |
| [ ]  | die Wohneinheit im Laufe des Jahresl’unità abitativa, nel corso del |  | zu touristischen Zwecken **ausschließlich***è stata utilizzata a scopo turistico* ***esclusivo*** *titolo di* |
|  | [ ]  | vermietet*locazione* | **[ ]**  | verliehen*comodato* |  | hat, und zwar für die folgenden Zeitabschnitte:*per i seguenti periodi:* |
|  |
|  | vom / *dal* |       |  | bis / *al* |       |  |  | Tage / *giorni* |
|  | vom / *dal* |       |  | bis / *al* |       |  |  | Tage / *giorni* |
|  | vom / *dal* |       |  | bis / *al* |       |  |  | Tage / *giorni* |
|  |  |  |  | **Gesamtzahl der Tage / Totale giorni** |  |  |

|  |
| --- |
| **Zahlung mittels Dauerauftrag** [ ]  Ja [ ]  Nein**Pagamento tramite ordine permanente** sì noBank/Banca:            SWIFT/BIC:       IBAN:        |

Falls keine anderslautende Meldung innerhalb der festgelegten Fristen erfolgt, gilt diese auch für die folgenden Jahre als Meldung über die Benützung der Wohneinheit zu touristischen Zwecken.

*In assenza di diversa comunicazione entro i termini prescritti, la presente è valida quale dichiarazione di utilizzazione dell’unità abitativa a scopo turistico anche per gli anni successivi.*

Datum / *Data* ……………………………. …………………………………………………………………..

 Der/Die Erklärer/in

Il/La dichiarante

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Aufklärung Datenschutz** |  | **Informativa sulla tutela dei dati personali** |
| Erklärt in das Informationsschreiben zur Datenverarbeitung gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 (Datenschutz-Grundverordnung) auf der Website der Gemeinde unter [www.corvara.eu](http://www.corvara.eu) Einsicht genommen zu haben. |  | Dichiara di aver preso visione delle informazioni sul trattamento dei dati personali di cui all’art. 13 del Regolamento Europeo 2016/679 nella pagina web del Comune in [www.corvara.eu](http://www.corvara.eu)  |

Datum / *Data* ……………………………. …………………………………………………………………..

 Der/Die Erklärer/in

Il/La dichiarante

1. 1) Für jede Wohneinheit ist ein eigenes Formular zu verwenden *– Il modello serve per la denuncia di un’unica unità abitativa* [↑](#footnote-ref-1)
2. 2) Die Antwort wird durch Ankreuzen des betreffenden Feldes gegeben – *La risposta è data sbarrando il quadratino corrispondente al caso* [↑](#footnote-ref-2)
3. 3) Aus Mauerwerk, aus Holz oder vorgefertigt – *Indicare se in muratura, in legno o in preffabbricato* [↑](#footnote-ref-3)
4. 4) Nutzfläche (Art. 15, Abs. 4 Einheitstext) – *Superficie utile (art. 15, IV comma, T.U. D.P.G.R. 9/82)* [↑](#footnote-ref-4)
5. 5) Mit JA oder NEIN antworten – *Rispondere SI o NO* [↑](#footnote-ref-5)